

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Czy człowiek może chodzić po rozżarzonej węglu i nie poparzyć (przy tym) stóp? |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Czy można chodzić po żarze i nie poparzyć sobie stóp?                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Czy może ktoś chodzić po rozżarzonych węglach, a jego nogi się nie poparzą?    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Iżaż może kto chodzić po rozpalonym węglu, aby się nogi jego nie poparzyły?    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Abo chodzić po rozpalonym węglu, aby się nie oparzyły nogi jego?               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czy ktoś pójdzie po węglach ognistych, tak by swoich stóp nie sparzyć?         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czy może kto chodzić po rozżarzonych węglach, a jego stopy się nie poparzą?    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy można chodzić po rozżarzonych węglach i nie poparzyć sobie stóp?           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy ktoś chodzi po rozżarzonych węglach, nóg sobie nie poparzy?                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czyż można chodzić po płonących węglach i nie poparzyć swoich stóp?            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Або чи хто ходитиме на розжареному вугіллю, а ноги не попалить?                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Albo gdy ktoś będzie stąpał po rozpalonych węglach nie oparzą się jego nogi?   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Albo czy człowiek może chodzić po węglach i nie przypiec swych stóp?           |